

THE INTERVIEW. THE JOURNALIST'S WORK ON THE INTERVIEW TEXT.

Denis M. Kostin

Municipal budget educational institution Odintsovo average comprehensive school №5 with in-depth study of philological Sciences (including journalism), the Russian Federation, Moscow region, town Odintsovo, street Vokzalnaya, house 5

Abstract

Writing the text of the interview is the most difficult work that can only be in the stages of the work on the interview. It includes:

- *the transcription of the interview, recording all the answers and questions on the paper;*
- *edition: it is necessary to decide, whether all the questions and answers are interesting, relevant, it is also necessary to build up the text logically correct, also you should correct mistakes;*
- *writing the introduction. It can be different, depending on the purpose, which journalist placed when he started to write the interview.*

The composition of the interview depends on the placement of the questions and the links between them; there are two main types of the compositions: free, where the order of the questions is arbitrary and the composition of the impromptu interview, where the questions cannot be reversed, because they are reversed, because they are derived one from the other.

Key words: *the journalist's work on the text of the interview, the transcription of the text of the interview, editing, plot-composite representation of the interview, the header complex of the interview.*

1. ВВЕДЕНИЕ

Характерной особенностью работы над текстом интервью является то, что при написании интервью пишущему в равной мере необходимо владеть как литературными, так и редакторскими навыками и способностями. Авторские начала в интервью проявляются в определении журналистом замысла и темы произведения, в композиционном структурировании материала, отборе выразительных языковых средств, проработке различных текстовых элементов, начиная от заголовочного комплекса и кончая формулированием собственных реплик. Попробуем разобраться, в чем же особенности работы журналиста над текстом интервью.

2. ЭТАПЫ РАБОТЫ ЖУРНАЛИСТА НАД ТЕКСТОМ ИНТЕРВЬЮ

Авторские начала в интервью проявляются в определении журналистом замысла и темы произведения, в композиционном структурировании материала, отборе выразительных языковых средств, проработке различных текстовых элементов, начиная от заголовочного комплекса и кончая формулированием собственных реплик (авторских реплик). Редакторские же начала проявляются в технической и редакторской обработке как первоначального, так и

окончательного текста интервью, предназначенного для печати. Следовательно, работу журналиста над текстом интервью можно условно разделить на следующие части:

- техническую – расшифровка текста интервью, записанного в журналистский блокнот или на магнитную ленту;
- редакторскую – смысловое прочтение текста интервью, а затем обработка, переработка, редакция всего речевого материала;
- авторскую – это композиционное построение материала и подготовка текста интервью в печать;
- соавторскую – визирование материала и корректировка отдельных компонентов текста в зависимости от пожеланий интервьюируемого, выступающего на данном этапе в качестве полноценного автора.

Техническая работа, представляя собой расшифровку текста интервью, зависит от типа фиксации речевого материала. Наиболее распространенный тип – магнитная запись речи интервьюируемого. Второй тип – стенографическая запись. Третий – выборочная запись речи интервьюируемого.

Преимущества магнитной записи известны: точность и полнота фиксации речи собеседника. К недостаткам можно отнести: технические шумы и помехи, отсутствие записи из-за технической неисправности диктофона. Поэтому магнитную запись желательно подстраховывать записями от руки.

Расшифровка *магнитной записи* – процесс трудоёмкий. Поэтому во многих редакциях данный вид работы поручается секретарю-машинистке, которая воспроизводит речь человека в полном объёме со всеми стилистическими и грамматическими ошибками. Иметь дело с такой расшифровкой неудобно, так как она требует большой редакторской обработки. Иное дело, когда расшифровкой занимается сам журналист. Он может подвергнуть речь собеседника предварительной редакторской обработке: опустить различные речевые и смысловые повторы, на слух отредактировать «корявую» фразу, пропустить высказывания, не имеющие отношения к теме разговора и т.д. Словом, такая предварительная обработка во много раз облегчит дальнейшую работу. *Стенографическая запись* эффективна в двух случаях: во-первых, если журналист в совершенстве владеет данной техникой, и, во-вторых, если стенография комбинируется с магнитной записью. Расшифровка стенографической записи удобна тем, что журналист уже имеет перед собой закодированный текст, который можно подвергнуть редактированию.

Выборочная запись речи интервьюируемого лица предполагает наличие у журналиста хорошей памяти. Как правило, данные записи представляют собой тезисные выжимки из речи собеседника. Использование данного метода рекомендуется только в каких-то исключительных случаях: вышел из строя диктофон, собеседник категорически против магнитной записи, беседа проходит в экстремальных и неподготовленных для этого условиях и т.д.

Итак, несмотря на то что расшифровка речи собеседника во многом носит технический характер, в ней тем не менее может присутствовать и творческое начало. Уже при расшифровке языковой или фактологический материал может компоноваться относительно всего замысла произведения, а наиболее значимые куски текста подвергнуты редакторской правке.

Редакторская работа журналиста заключается не только в обработке первичного языкового материала, но и в систематизации разнородных частей текста. Процесс редактирования первичного текста интервью начинается с внимательного прочтения и осмысления всего

материала, оценки количества и качества переданной собеседником информации, её релевантности (отношение к теме и замыслу интервью), а завершается сокращением, правкой и переработкой различных фазовых единиц.

Таким образом, при первом прочтении решаются две важные взаимосвязанные задачи: с одной стороны, журналисту необходимо уловить смысловую структуру всего текста, а с другой – оценить весь наличный материал с точки зрения его соответствия теме интервью.

Как справедливо замечает В.П.Белянин (1988, С. 26), «уровень смыслового восприятия текста проявляется в постепенном переходе от понимания отдельных слов к пониманию смысла высказываний и от них – к формированию представления о смысле всего текста».

Степень и глубина литературной обработки первоначального текста во многом зависит от ясности и логической стройности высказанных человеком мыслей, точности словоупотребления, стилистических особенностей речи собеседника и от завершенности его высказываний. Любое суждение человека нужно проверять с точки зрения истинности или ложности выдвинутых положений. Расшифрованную речь собеседника необходимо привести в соответствие с языковыми нормами, которые определяются как «реализация языковой системы, принятые в данное время данным языковым сообществом в качестве образцовых или предпочтительных. Языковая норма соотнесена с собственно языковыми фактами (языковыми единицами) – их составом, образованием, сочетаемостью, употреблением» (Виноградов С.И., 1996, С. 125-126). К подобного рода нормам относят языковые, стилистические и коммуникативные нормы, нарушение которых ведет к речевым ошибкам, искажению смысла, к различного рода двусмысленностям и т.д.

Речевые ошибки, по мнению С.И.Сметаниной, проявляются на разных уровнях: фонетическом, лексическом, морфологическом, синтаксическом. Фонетические связаны с нарушением норм произношения. Лексические ошибки возникают из-за незнания пишущим/говорящим лексического значения слова или фразеологизма, особенностей их сочетания с другими словами. В этой связи С.И.Сметанина (2001, С. 61-62) предлагает следующую технику работы с лексическими ошибками:

- соотнесение оригинального (зафиксированного в словаре) значения слова с обозначенным им в тексте предметом (лицом, событием, понятием);
- логическую оценку возможности/невозможности использования этого слова в данном случае;
- замену неверно использованного слова.

Редакторской правке подлежат и различного рода двусмысленные высказывания, которые затуманивают или искажают смысл сказанного. К подобного рода высказываниям теории относят жаргонизмы, бюрократизмы, напыщенный язык. Поэтому, если в своей речи собеседник часто использовал жаргонизмы или что-то подобное, нужно заменить их на адекватные понятия или же дать соответствующие пояснения, чтобы не вызывать у читателей двусмысленной трактовки того или иного высказывания. Канцеляризм представляет собой бессмысленное нагромождение слов, которые по сути ничего не выражают. Например: «Время официального визита совпало с отчетным периодом времени...». Напыщенный язык ориентирован на то, чтобы придать заурядному событию важность и значимость. Например, интервьюируемый рассказывает о выступлении в сельском клубе артистов из областного драматического театра: «Крупнейшие звезды областного театрального искусства показали сельчанам премьеру своего суперавангардистского спектакля...». К двусмысленным

высказываниям нужно отнести и различного рода иноязычные заимствования, обилие которых только затрудняет понимание сути дела.

Морфологические ошибки создают, по мнению С.И.Сметаниной (2001, С. 61-62), помехи при восприятии информации. Они связаны с неправильным образованием форм слов, принадлежащим к различным частям речи. Синтаксические ошибки связаны с нарушением норм построения словосочетания, простого или сложного предложения. Невыправленные синтаксические дефекты снижают степень доступности текста и очень часто искажают информацию, нарушают природу описываемого события.

Следующая группа языковых ошибок связана с нарушением стилистических норм. Например, в аналитическом интервью употребление экспрессивной лексики и элементов разговорного стиля должно быть ограничено. И наоборот: перебор официальной лексики вредит восприятию личностного интервью.

К стилистическим ошибкам относят и речевую недостаточность, которая связана с немотивированным пропуском слов. По мнению С.И.Сметаниной (2001, С. 47), данная ошибка может «привести к нарушению грамматической сочетаемости слов и к неясности высказывания».

Нарушение коммуникативных норм связано с отходом от языковых, этических и правовых норм. В практике СМИ отмечается тенденция активного использования такой ненормативной лексики, как диалектизмы, просторечия, обценная лексика. На мой взгляд, употребление данной лексики возможно в интервью только тогда, когда журналисту необходимо дать речевую характеристику своего героя. Впрочем, неоправданное и необоснованное употребление ненормативной лексики может привести к нарушению норм общения. Таким образом, правило коммуникативной нормативности предписывает соблюдение общечеловеческих нравственных норм.

Процесс редактирования первоначального текста интервью представляет собой не только осмысление речевого материала, но и всестороннюю его обработку с точки зрения языковой нормативности. По мнению К.М.Накоряковой (1994, С. 139-141), работа журналиста с фактическим материалом охватывает опорные для текста элементы: понятия, передающие смысл, предметные отношения. «Это те понятия, - отмечает автор, - которые при правке текста не должны подвергнуться изменениям или выпасть. Связи, отношения между основными понятиями должны быть сохранены».

Авторская работа – подготовка и написание интервью. Следующий этап работы над текстом интервью условно можно обозначить творческим, так как именно данная часть текстовой деятельности журналиста сопряжена и с воплощением замысла произведения, и с нахождением смысловых связей между различными текстовыми элементами, и с композиционным построением материала, и с выбором способа изложения и т.д. Ведь именно журналист в конечном итоге занимается окончательным воплощением первоначального текстового материала в полноценное журналистское произведение, от него зависит, какими качествами будет отличаться данное интервью.

К основным критериям качества и завершенности произведения нужно отнести целостность и связность. Как замечает К.М.Накорякова (1994, С. 12), «целостность текста как литературного единства не соотносится непосредственно с лингвистическими единицами и имеет психолингвистическую структуру... Связность же текста – условие его целостности». В процессе работы над текстом журналист может вносить в него различного рода изменения: 1) сокращать (сжимать) текст; 2) менять местами различные смысловые узлы в зависимости от замысла произведения; 3) уточнять и корректировать логику развертывания мысли

собеседника; 4) интерпретировать и комментировать слова интервьюируемого; 5) детализировать или расширять отдельные высказывания собеседника.

Прежде чем приступить к написанию текста интервью, желательно четко представить суть состоявшейся беседы, установить круг вопросов, которые помогут более глубоко выявить содержание темы, уточнить содержание человека к обсуждаемой теме или проблеме, проанализировать его позицию и мнения.

При анализе ответов на те или иные вопросы нужно обратить внимание, насколько последовательно развивается мысль собеседника, выявить её логическое развитие.

Следующий этап работы – это сюжетно-композиционное представление текста интервью.

До написания текста интервью важно определить основные элементы его текстовой конструкции: заголовочный комплекс, лид, вступление, концовку, порядок расстановки вопросов и ответов на них. Многие журналисты говорят о том, что особое внимание при оформлении интервью уделяется монтажу заголовочного комплекса, состоящего из таких текстовых элементов, как название тематической полосы, рубрики, шапки, заголовка, подзаголовка, внутренние заголовки (мини-заголовки), лид, авторское вступление к интервью, различного рода врезки, прием «разработки мотива» и «разработки темы» и т.д.

Роль тематической рубрики, под которой публикуется интервью, состоит в том, чтобы сориентировать читателя среди других печатных материалов. По названиям этих рубрик читатель может определить: актуальность материала («Актуальное интервью», «Тема дня»), источник информации («Из первых рук», «От первого лица», «Мнение эксперта», «Мнение руководителя»), номинацию героя произведения («Телегерой», «Люди шоу-бизнеса», «Лицом к лицу», «Частная жизнь»), тематическую направленность беседы («Я и ценность моей жизни», «Деловой клуб», «Народный психоанализ»), трактовку событий («События и комментарии») и т.д. Как правило, подобного рода рубрики во многих изданиях не только постоянны, но и имеют четко отведенное для них место. Делается это для того, чтобы читатель при чтении газеты или журнала мог без всяких затруднений найти нужный ему материал.

Заголовок, по мнению теоретиков, является первым сигналом смысловой наполненности произведения. Журналисты качественных изданий стремятся отразить в заголовке наиболее интересный аспект темы произведения таким образом, чтобы он не только вводил читателя в курс дела, но и был бы при этом чрезвычайно привлекательным. При этом заголовок может выполнять различные функции: контактная функция состоит в привлечении внимания читателя, конструктивная (наиболее употребляемая в жанре интервью) указывает на конструкцию материала, информационная заключается в констатации интересного факта.

Очень часто заголовок в интервью выстраивается по принципу выделения главной мысли, высказанной героем произведения (например, Роман Курняев: «У нас был приказ не стрелять в Арафата», Светлана Крючкова: «Бытует мнение, что я избиваю людей...»). И этот прием не случаен, так как, как считает К.М.Накорякова (1994, С. 71), «заголовок нельзя признать удачным, если он по смыслу, по эмоциональной окраске не создает фокуса, вокруг которого естественно располагаются части материала, если он не является центром его логической, содержательной и образной структуры». Связь заголовка с основным текстом интервью осуществляется подзаголовком, служащим своеобразным «связующим мостиком», а также через лид.

К заголовочному комплексу относятся и заголовки различных «главок» в интервью. Разделение большого текста на отдельные самостоятельные части также рассчитано на то, чтобы сконцентрировать внимание читателя на содержании. Такой монтажный подход позволяет: 1)

разбить всё произведение на тематические блоки; 2) в каждом таком блоке рассмотреть тот или иной конкретный вопрос; 3) выстроить все части по принципу сюжетного развития: от завязки до кульминации; 4) с помощью логических мостиков придать тексту целостность. На газетной полосе, например, статья, построенная по такому принципу, равномерно распределяет внимание читателя в пространстве того или иного журналистского произведения.

Важное значение в структуре интервью занимает начало. Существуют различные способы ввода читателя в курс состоявшейся беседы.

Пример 1. Публицистическое начало. В таком вступлении на первое место выступает авторское «Я». Журналист на эмоциональном уровне может выразить свое личностное отношение к событиям или к человеку, с которым вел разговор.

Пример 2. Начало, составленное в виде итогового анализа события или мероприятия. В таком начале подводятся не только некоторые итоги, но и на основе анализа даются определенные прогнозы. Главное преимущество таких начал – представление читателю обобщающего взгляда на ту или иную проблему.

Непосредственное написание текста интервью – это выбор способа изложения, который, кстати говоря, во многом зависит от того, какой тон и какое направление избрал собеседник автора. Способ работы журналиста над текстом интервью – важнейшая часть творческой деятельности, которая связана с конкретным воплощением речевого материала в готовое произведение. Особенностью данной работы является то, что в интервью журналист выступает в определенной мере как соавтор в создании текстового материала. Но при этом мы увидели, что многие вопросы, связанные с композиционным построением материала, с продумыванием заголовочного комплекса, с формированием оригинального начала и т.д., решаются журналистом самостоятельно, а это невозможно без наличия и успешной реализации значительного творческого потенциала.

ЛИТЕРАТУРА

- Белянин В.П. (1988) Психолингвистические аспекты художественного текста. Москва. С. 26.
- Виноградов С.И. (1996) Нормативный и коммуникативно-прагматический аспекты культуры речи. Культура русской речи и эффективность общения. Москва.
- Сметанина С.И. (2001) Динамические процессы в языке СМИ в аспекте литературного редактирования. «Невский наблюдатель», Санкт-Петербург.
- Накорякова К.М. (1994) Литературное редактирование материалов массовой информации. Москва
- Бекасов Д.Г. (1972) Корреспонденция, статья – жанры публицистики. Москва. С. 64.
- Чихачев В.П. (1987) Речевое мастерство пропагандиста. Москва.
- Прохорова К. (1997) Заголовочный комплекс как текст. «Невский наблюдатель», Санкт-Петербург.